



เทวาลัย

สถานสายใยชาวอักษร



ปีที่ ๔ ฉบับที่ ๑๖ วันที่ ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๕๕



ข่าวจากโครงการเผยแพร่ผลงานวิชาการ

ชื่อเรื่อง สำนวนเยอรมันน่ารู้

ผู้แต่ง รศ.ดร.วรรณฯ แสงอร่ามเรือง

ราคาปก 950 บาท / ราคาลด 807.50 บาท

บทคัดย่อ

สำนวนเยอรมันน่ารู้ Redewendungen im Deutschen สำนวนในภาษาหนึ่งๆ ไม่สามารถแปลตรงตัวหรือแปลคำต่อคำได้ และจะต้องใช้ให้ถูกที่ถูกเวลา กล่าวคือ ต้องใช้ให้ถูกต้องกับสถานการณ์การสื่อสารและเจตนาของผู้ออกพูด ถ้าผู้ใช้ไม่เข้าใจความหมายและวิธีใช้อย่างถูกต้องย่อมเกิดปัญหาในการสื่อสารได้ เช่น

สำนวน Das ist nicht mein Bier. ไม่ได้เกี่ยวข้องกับเบียร์ แต่หมายความว่า ไม่ใช่เรื่องของฉัน

สำนวน Viele Koche verderben den Brei. ก็ไม่ได้เกี่ยวกับพ่อครัว แต่มีความหมายคล้ายสำนวนในภาษาไทยว่า มากหมอมากความ

หนังสือ "สำนวนเยอรมันน่ารู้" เล่มนี้ ได้รวบรวมสำนวน คำพังเพย และสุภาษิตเยอรมันกว่า 7,500 สำนวน มีการยกตัวอย่างประกอบ เป็นตัวอย่างที่ทันสมัยและมีการใช้งานจริง เพื่อให้ผู้ใช้หนังสือเล่มนี้เห็นบริบทในการใช้อย่างเด่นชัด และสามารถนำสำนวนเยอรมันไปใช้ได้ถูกต้องตรงกับสถานการณ์การสื่อสารและใช้อย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น ไม่เกิดความเข้าใจผิดในด้านการสื่อสาร อีกทั้งทำให้สามารถเข้าถึงความคิดความอ่านของคนเยอรมัน เนื่องจากสำนวนภาษาเป็นเครื่องสะท้อนวัฒนธรรมและความคิดพื้นฐานของเจ้าของภาษา

หนังสือ "สำนวนเยอรมันน่ารู้" เล่มนี้ เป็นประโยชน์ต่อคนไทยทั้งด้านการเรียนภาษาเยอรมัน การเรียนการสอนแปลภาษาเยอรมัน ทั้งในระดับปริญญาตรีและปริญญาโท หรือสำหรับคนไทยที่ใช้ชีวิตในประเทศเยอรมันหรือใช้ภาษาเยอรมันในการประกอบอาชีพ





ใคร ทำอะไร ที่ไหน

- ✉ รองศาสตราจารย์จารุณี หงส์จารุ ภาควิชาศิลปการละคร ได้รับเชิญจากสมาคมนักแสดงในประเทศไทย ให้เข้าร่วมประชุมคณะกรรมการปรับปรุงเพลงไทยนมัสการ ระหว่างวันที่ 8-9 พฤษภาคม 2555 เวลา 10.00 น. ณ ห้องประชุมอาคาร 75 ปี สมาคมนักแสดงในประเทศไทย จังหวัดเชียงใหม่

- ✉ รองศาสตราจารย์พรรัตน์ ดำรุง ภาควิชาศิลปการละคร ได้รับเชิญจากคณะศิลปกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยทักษิณ เป็นวิทยากรในโครงการอบรมเชิงปฏิบัติการการปรับใช้ละครเป็นสื่อพัฒนาคุณภาพชีวิตเด็ก ระหว่างวันที่ 27-28 เมษายน 2555 เวลา 09.00–17.00 น. ณ ห้อง IT สำนักคอมพิวเตอร์ มหาวิทยาลัยทักษิณ จังหวัดสงขลา

- ✉ อาจารย์ดั่งกมล ณ ป้อมเพชร ภาควิชาศิลปการละคร ได้รับเชิญจากราชบัณฑิตยสถาน ให้เข้าร่วมเป็นคณะกรรมการประกวดราคาจ้างโดยวิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์และคณะกรรมการตรวจรับพัสดุ และเป็นคณะกรรมการกำหนดขอบเขตของงาน (Terms of Reference: TOR) และร่างเอกสารการประกวดราคาตามคำสั่งราชบัณฑิตยสถานี่ 48/2555

- ✉ รองศาสตราจารย์สุกัญญา สุจนายา ภาควิชาภาษาไทย และรองศาสตราจารย์พรรัตน์ ดำรุง ภาควิชาศิลปการละคร ได้รับเชิญจากกรมส่งเสริมวัฒนธรรม ให้เข้าร่วมประชุมผู้ทรงคุณวุฒิการจัดทำคลังข้อมูลมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม ครั้งที่ 2/2555 เมื่อวันที่ 26 เมษายน 2555 เวลา 08.30–16.30 น. ณ ห้องประชุมชั้น 1 กรมส่งเสริมวัฒนธรรม

- ✉ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พิมพ์รพี ไพ่ เปรมสมิทธิ์ ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ ได้รับเชิญจาก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏธนบุรี ให้เป็นผู้ทรงคุณวุฒิวิพากษ์หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาสารสนเทศศาสตร์และการสื่อสาร (หลักสูตรใหม่) เมื่อวันจันทร์ที่ 14 พฤษภาคม 2555 เวลา 9.00-16.00 น. ณ ห้องประชุมคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏธนบุรี

- ✉ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อรรธยา สุวรรณระดา ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นอาจารย์พิเศษ ภาคการศึกษาที่ 1 ปีการศึกษา 2555 วิชา ฎ.261 วรรณกรรมญี่ปุ่นเบื้องต้น ตั้งแต่วันที่ 25 มิถุนายน -10 กันยายน 2555 ทุกวันจันทร์ เวลา 13.30-16.30 น. รวมเวลาบรรยาย 33 ชั่วโมง ณ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ศูนย์รังสิต

✉ ศาสตราจารย์ ดร.สมภาร พรหมทา และรองศาสตราจารย์ ดร.โสรัจจ์ หงศ์ลดารมภ์ ภาควิชาปรัชญา ได้รับเชิญจากสมาคมปรัชญาและศาสนาแห่งประเทศไทย เป็นวิทยากรการอบรมวิชาการประจำปี 2555 เรื่องนิติรัฐกับปรัชญา ณ ห้อง 105 อาคารมหาจุฬาลงกรณ์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โดยมีรายละเอียดดังนี้

1. ศาสตราจารย์ ดร.สมภาร พรหมทา เป็นวิทยากรในหัวข้อ “นิติรัฐในพุทธปรัชญาและปรัชญาอินเดีย” เมื่อวันเสาร์ที่ 12 พฤษภาคม 2555 เวลา 09.30–11.00 น.
2. รองศาสตราจารย์ ดร.โสรัจจ์ หงศ์ลดารมภ์ เป็นวิทยากรในหัวข้อ “นิติรัฐในทัศนะของ Jürgen Habermas” เมื่อวันศุกร์ที่ 11 พฤษภาคม 2555 เวลา 12.30–14.00 น.

✉ อาจารย์ ดร.ดินาร์ บุญธรรม ภาควิชาประวัติศาสตร์ ได้รับเชิญจากราชนาวิกสภา กองทัพเรือ ให้เข้าร่วมเป็นกรรมการตัดสินบทความ ในโครงการประกวดบทความชิงรางวัลราชนาวิกสภา ในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา 80 พรรษา 12 สิงหาคม 2555

✉ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์ ภาควิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ของนักศึกษาปริญญาโท เมื่อวันที่ 15 พฤษภาคม 2555 เวลา 09.30–12.30 น. ณ ห้องประชุมใหญ่ ชั้น 2 ตึกคณะศิลปศาสตร์

✉ อาจารย์ ดร.พรรณี ชีวินศิริวัฒน์ ภาควิชาภูมิศาสตร์ ได้รับเชิญจากหลักสูตรสหสาขาวิชาการจัดการด้านโลจิสติกส์ บัณฑิตวิทยาลัย เป็นอาจารย์สอนในรายวิชา 2013602 ระบบสารสนเทศภูมิศาสตร์ สำหรับการจัดการโซ่อุปทาน จำนวน 48 ชั่วโมง ทุกวันเสาร์ ระหว่างวันที่ 14 กรกฎาคม–22 กันยายน 2555 เวลา 09.00–16.00 น. ณ ห้องประชุม 3 ชั้น 2 อาคารวิจัยและตรวจสอบอัญมณี คณะวิทยาศาสตร์

คณะกรรมการประชาสัมพันธ์คณะอักษรศาสตร์

ส่งข่าวประชาสัมพันธ์ได้ที่ นางกัญญ์กนก สิงห์ฤกษ์ โทร. 84885 E – mail : artspr08@hotmail.com